13 DEC 1952
Transmis à M. Coordinateur
Overgemaakt aan de H. Coördinator

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e Januari 1952 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot toekenning van een kledijvergoeding aan de ambtenaren en aangestelden van het Bestuur van Waters en Bossen", heeft ter zitting van 25 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 17 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "allouant une indemnité d'habillement aux agents et préposés de l'Administration des Eaux et Forêts", a donné en sa séance du 25 janvier 1952 l'avis suivant :

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt het bedrag van de vergoeding voor uniformdracht, aan sommige leden van het personeel van het Bestuur van waters en bossen toegekend. De bevoegdheid van de Minister vindt zijn rechtsgrond in de artikelen 1 en 3 van het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der rijksbesturen uitgekeerd. Immers uit de wijziging door het koninklijk besluit van 5 November 1951 aangebracht in artikel 1 van het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 de toekenning regelend van toelagen wegens buitengewone prestaties, ter uitvoering van het hoven bedoelde besluit genomen, blijkt dat de woorden: "welke niet als normaal en als aan hun ambt onafscheidelijk verbonden kunnen worden beschouwd", welke in artikel 1 van het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 voorkomen, moeten worden uitgelegd als betekenende: "welke, ofschoon onafscheidelijk aan hun ambt verbonden, niet als normaal kunnen worden beschouwd". Het ware natuurlijk ondenkbaar dat een zelfde uitdrukking in een uitvoeringsbesluit een andere betekenis zou hebben dan die **waarin** zij gebruikt is in het besluit ter uitvoering waarvan het is genomen.

In artikel 1 ware het wenselijk in de Franse tekst het woord "désignés" in te voegen tussen "aux membres du personnel" en "ci-après".

Het tweede lid van hetzelfde artikel zou anderzijds beter de bedoeling van de Regering weergeven met de volgende tekst: "De jaarlijkse vergoeding is verschuldigd zelfs ingeval het personeelslid om een onvoorziene reden,

.../...

die niet aan hem te wijten is, uit de dienst treedt".

Artikel 2 is eenvoudig een herhaling van artikel 2 van het besluit van de Regent van 1 Juli 1948 betreffende de vergoeding voor uniformdracht toegekend aan de ambtenaren en aangestelden van het Bestuur van waters en bossen. Het is niet aan te bevelen in een ministerieel besluit de bepalingen van een koninklijk besluit over te nemen. Het geeft enige onzekerheid bij het bepalen van de overheid die bevoegd is om die maatregelen te nemen. Het ware dus aangewezen artikel 2 te schrappen.

Het ontworpen besluit zal tot gevolg hebben, artikel 1 van het voornoemd besluit van de Regent van 1 Juli 1948 impliciet op te heffen.

L'article 1er du projet fixe le montant de l'indemnité pour port d'uniforme allouée à certains membres du personnel de l'Administration des eaux et forêts. Le pouvoir du Ministre a son fondement légal dans les articles 1er et 3 de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant règlement général des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat. Il résulte, en effet, de la modification apportée par l'arrêté royal du 5 novembre 1951 à l'article 1er de l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 réglant l'octroi d'allocations pour prestations à titre exceptionnel aux agents de l'Etat, pris en exécution du précédent, que les mots "qui ne peuvent être considérées comme normales et inhérentes à la fonction",figurant à l'article 1er de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950,doivent être interprétés comme signifiant "qui, bien qu'inhérentes à leurs fonctions, ne peuvent être considérées comme normales". Il ne se concevrait évidemment pas qu'une même expression ait, dans un arrêté d'exécution, un sens différent de celui qu'elle aurait dans l'arrêté en exécution duquel cet arrêté est pris.

A l'article 1er, il serait souhaitable d'intercaler le mot "désignés" entre les mots "aux membres du personnel" et les mots "ci-après".

L'alinéa 2 du même article exprimerait, d'autre part, mieux l'intention du Gouvernement s'il était rédigé comme suit : "L'indemnité annuelle est due même en cas de cessation du service pour une cause imprévue, non imputable à l'agent".

.../...

L'article 2 ne fait que répéter l'article 2 de l'arrêté du Régent du 1er juillet 1948, relatif à l'indemnité pour port d'uniforme allouée aux agents et préposés de l'Administration des eaux et forêts. Il n'est pas souhaitable de reproduire dans un arrêté ministériel les dispositions d'un arrêté royal. Il en résulte nécessairement de la confusion en ce qui concerne la détermination de l'autorité compétente pour prendre les dispositions en question. Il conviendrait donc d'omettre l'article 2.

L'arrêté envisagé aura pour effet d'abroger implicitement l'article 1er de l'arrêté du Régent précité du 1er juillet 1948.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	E.VAN DIEVOET,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DOR,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.